

УДК 811.13'37

doi 10.17072/2037-6681-2018-1-44-53

АССОЦИАТИВНО-ДЕРИВАЦИОННАЯ И ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА ИТАЛ. *SANGUE* 'КРОВЬ'

Славяна Сергеевна Михалищева

аспирант кафедры русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации

Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина

620000, Россия, г. Екатеринбург, просп. Ленина, 51. ssm01@yandex.ru

SPIN-код: 1267-7121

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3209-7719>

ResearcherID: D-3808-2018

Статья поступила в редакцию 25.01.2018

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Михалищева С. С. Ассоциативно-derivационная и фразеологическая семантика итал. *sangue* 'кровь' // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2018. Т. 10, вып. 1. С. 44–53. doi 10.17072/2037-6681-2018-1-44-53

Please cite this article in English as:

Mikhailishcheva S. S. Assotsiativno-derivatsionnaya i frazeologicheskaya semantika ital. *sangue* 'krov'' [Associative, Derivational and Phraseological Semantics of the Italian *Sangue* 'Blood']. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2018, vol. 10, issue 1, pp. 44–53. doi 10.17072/2037-6681-2018-1-44-53 (In Russ.)

Статья посвящена рассмотрению ассоциативно-derivационной семантики слова *sangue* 'кровь' в итальянском языке. Дериваты распределяются по тематическим группам (физический мир; психический мир; социальные конфликты; семья, родственные отношения; обрядность; быт; природа), проводится мотивационный анализ семантических дериватов, выявляются универсальные и специфические семантические переходы, высказываются предположения об этнокультурной мотивации некоторых языковых фактов, приводятся сведения об этимологии слов со значением «кровь» в итальянском языке (итал. *sangue*, итал. *cruore*). Впервые предпринимается попытка создания этнолингвистического портрета слова *sangue* в итальянском языке. Выясняется, что данное слово, с одной стороны, обладает семантикой, характерной для других «внутренних» соматизмов (например, может обозначать явления как физического, так и психического мира), а с другой стороны, эта лексема во многом отражает амбивалентное восприятие крови (кровь осмысливается одновременно и как показатель жизни, и как показатель смерти). Обнаруживается, что в итальянской языковой картине мира кровь имеет отношение к плотскому началу человека, но в то же время является и символом высокой искупительной жертвы (Христа или мучеников). Такая амбивалентность семантики связана, вероятно, с влиянием христианства на народную культуру. Материалом исследования стали данные крупнейших словарей итальянского языка – Словаря итальянского языка Н. Томмазо и Большого словаря итальянского языка С. Батталли.

Ключевые слова: соматическая лексика; семантическая деривация; мотивационная модель; семантический переход; этнолингвистический портрет.

**ASSOCIATIVE, DERIVATIONAL AND PHRASEOLOGICAL SEMANTICS
OF THE ITALIAN *SANGUE* 'BLOOD'**

Slaviana S. Mikhailishcheva

**Postgraduate Student in the Department of Russian Language,
General Linguistics and Verbal Communication**

Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin

51, Lenina st., Ekaterinburg, 620000, Russian Federation. ssm01@yandex.ru

SPIN-code: 1267-7121

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3209-7719>

ResearcherID: D-3808-2018

Submitted 25.01.2018

The article considers associative derivational semantics of the word *sangue* 'blood' in the Italian language. The derivatives of this word are classified into the following thematic groups: physical world, psychical world, social conflicts, family relationships, everyday life, rituals, nature. In the article, a motivation analysis of the semantic derivatives is carried out, universal and specific semantic transfers are identified, suppositions regarding the ethnocultural motivation of certain facts are described, data concerning the etymology of the words with the meaning «blood» (ital. *sangue*, ital. *cruore*) are provided. This paper is the first attempt to create an ethnolinguistic portrait of the word *sangue* in the Italian language. It is found out that this word has semantics traditional for other somatisms (e. g. derivatives of this word can name phenomena of both physical and psychical worlds), but at the same time it reflects the ambivalent perception of blood. It is also found that in the Italian language worldview blood is considered to be related to human animalistic nature, but it also symbolizes a redemptive sacrifice (of Jesus Christ or other martyrs). This ambivalent perception of the concept may be connected with the influence of the Christian religion on Italian traditional culture. Semantic and motivational connections of the word *sangue* are revealed, and owing to this we can speak about some universal (at least for European languages) concepts identified in the linguistic portrait of this word (e. g. blood is considered to be the quintessence of vital energy, it is also a symbol of genetic relationships). This article is based on the material taken from the biggest dictionaries of the Italian language – The Dictionary of the Italian Language by N. Tommaseo and The Major Dictionary of the Italian Language by S. Battaglia.

Key words: somatism; semantics; motivation; semantic transfer; ethnolinguistical portrait.